



Treaty Series No. 90 (1951)

**Monetary Agreement**  
between the Government of the United Kingdom  
of Great Britain and Northern Ireland and  
the Government of the French Republic

[ with Annex ]

London, 20th August, 1951

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament  
by Command of His Majesty  
October 1951*

LONDON  
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

SIXPENCE NET

Cmd. 8374

## ANGLO-FRENCH MONETARY AGREEMENT

*London, 20th August, 1951*

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic,

Desiring to modify the arrangements agreed between them for the regulation of payments so as to take account of the establishment of the European Payments Union and to conform with the provisions of the Agreement relating to the establishment of the Union which was signed in Paris on 19th September, 1950.<sup>(1)</sup>

Have agreed as follows:—

### ARTICLE 1

(a) The rate of exchange between the franc and the pound sterling shall be based on the middle rate quoted by the Bank of England for the United States dollar and on the United States dollar rate which, under the French regulations, serves as the basis for fixing the rates of exchange applicable to all currencies not quoted on the free exchange market in Paris, as well as the parity between the franc and the unit of account used for the operations of the European Payments Union. This rate (hereinafter referred to as "the official rate") shall not be varied by either Contracting Government except after giving to the other as much notice as may be practicable.

(b) Subject to any special arrangements that have been or may be made with regard to the negotiation of bank-notes denominated in francs or in sterling, the Contracting Governments shall enforce the use of the official rate as the basis of all transactions involving a relationship between the pound sterling and the franc.

(c) The Bank of England and the Bank of France, as agents of their respective Governments, shall fix by agreement the maximum spread above or below the official rate which will be authorised on the markets which they control.

### ARTICLE 2

The Bank of England and the Bank of France, as agents of their respective Governments, shall make such arrangements as may be necessary to implement as between those Governments Article 8 of the Agreement for the Establishment of a European Payments Union.

<sup>(1)</sup> "Miscellaneous No. 14 (1950)," Cmd. 8064.

**ACCORD MONETAIRE FRANCO-BRITANNIQUE**

*Londres, le 20 août 1951*

Le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Désireux de modifier les arrangements conclus entre eux en vue de réglementer les paiements, afin de tenir compte de la création de l'Union Européenne de Paiements et de se conformer aux dispositions de l'accord sur l'établissement de l'Union signé à Paris le 19 septembre 1950,

Sont convenus de ce qui suit :

**ARTICLE 1**

(a) Le taux de change entre le franc et la livre sterling est fixé en fonction du cours moyen coté par la Banque d'Angleterre pour le dollar des Etats-Unis et du cours du dollar des Etats-Unis qui, aux termes de la réglementation française, sert de base pour la détermination des taux de change applicables à toutes les devises qui ne sont pas cotées sur le marché libre des changes de Paris, ainsi que de la parité entre le franc et l'unité de compte utilisée pour les opérations de l'Union Européenne de Paiements. Ce taux (désigné ci-après comme le "taux officiel") ne sera modifié par l'un des deux Gouvernements contractants qu'après en avoir avisé l'autre aussitôt que pratiquement possible.

(b) Sous réserve des dispositions particulières qui sont ou pourront être prises en ce qui concerne la négociation des billets de banque libellés en francs ou en livres sterling, les Gouvernements contractants imposeront l'utilisation du taux officiel comme base de toutes les transactions impliquant une relation entre la livre sterling et le franc.

(c) La Banque d'Angleterre et la Banque de France, agissant en qualité d'agents de leurs Gouvernements respectifs, détermineront d'un commun accord l'écart maximum en deçà ou au delà du taux officiel qui sera autorisé sur les marchés qu'elles contrôlent.

**ARTICLE 2**

La Banque d'Angleterre et la Banque de France, agissant en qualité d'agents de leurs Gouvernements respectifs, feront tous les arrangements requis pour assurer l'application par les deux Gouvernements de l'Article 8 de l'Accord sur l'établissement d'une Union Européenne de Paiements.

### ARTICLE 3

(a) The Government of the United Kingdom shall not restrict the availability of sterling at the disposal of residents of the Franc Area for transfer to other residents of the Franc Area, to residents of the Scheduled Territories, or to residents of countries outside the Franc Area and the Scheduled Territories to the extent sanctioned by the Government of the United Kingdom in application of the arrangements contemplated in Article 4 (a).

(b) The French Government shall not restrict the availability of francs at the disposal of residents of the Scheduled Territories for transfer to other residents of the Scheduled Territories, to residents of the Franc Area, or to residents of countries outside the Franc Area and the Scheduled Territories to the extent sanctioned by the French Government in application of the arrangements contemplated in Article 4 (a).

### ARTICLE 4

The Government of the United Kingdom and the French Government shall endeavour—

(a) to make sterling at the disposal of residents of the Franc Area and francs at the disposal of residents of the Scheduled Territories available for payments in respect of direct current transactions to residents of countries outside the Scheduled Territories and the Franc Area ;

(b) to permit residents of countries outside the Scheduled Territories and the Franc Area to use sterling at their disposal to effect payments in respect of direct current transactions to residents of the Franc Area and francs at their disposal to effect payments in respect of direct current transactions to residents of the Scheduled Territories.

### ARTICLE 5

The Contracting Governments shall co-operate with a view to assisting each other in keeping capital transactions within the scope of their respective policies.

### ARTICLE 6

For the purposes of the present Agreement—

(a) the expression “the Scheduled Territories” shall have the meaning from time to time assigned to it under the United Kingdom Exchange Control Act, 1947 ;

(b) the expression “Franc Area” shall comprise the territories listed in the annex to the present Agreement. The Bank of France will inform the Bank of England of any changes made in this list under the French regulations ;

(c) the provisions of the present Agreement shall not modify the existing arrangements under which the Condominium of the New Hebrides, which forms part of the Franc Area defined in paragraph (b) shall be regarded for certain purposes of exchange control as forming part of the Scheduled Territories ;

(d) the expression “payments in respect of direct current transactions” means payments in respect of transactions of the type defined in Article XIX (i) of the Articles of Agreement of the International

ARTICLE 3

(a) Le Gouvernement du Royaume-Uni ne restreindra pas l'utilisation du sterling dont disposent les résidents de la zone franc pour des transferts à d'autres résidents de la zone franc, à des résidents de la zone sterling, ou à des résidents de pays situés en dehors de la zone franc et de la zone sterling dans la mesure où l'autorisera le Gouvernement du Royaume-Uni en application des arrangements envisagés à l'Article 4 (a).

(b) Le Gouvernement Français ne restreindra pas l'utilisation des francs dont disposent les résidents de la zone sterling pour des transferts à d'autres résidents de la zone sterling, à des résidents de la zone franc, ou à des résidents de pays situés en dehors de la zone franc et de la zone sterling dans la mesure où l'autorisera le Gouvernement Français en application des arrangements envisagés à l'Article 4 (a).

ARTICLE 4

Le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement Français s'efforceront :

- (a) de rendre le sterling dont disposent les résidents de la zone franc et les francs dont disposent les résidents de la zone sterling utilisables pour les paiements afférents à des transactions courantes et directes au bénéfice de résidents de pays non compris dans les zones franc et sterling ;
- (b) de permettre aux résidents de pays non compris dans les zones franc et sterling d'utiliser le sterling dont ils disposent pour effectuer des paiements afférents à des transactions courantes et directes à des résidents de la zone franc et les francs dont ils disposent pour effectuer des paiements afférents à des transactions courantes et directes à des résidents de la zone sterling.

ARTICLE 5

Les Gouvernements contractants coopéreront en vue de se prêter mutuellement assistance pour contenir les transactions en capital dans des limites conformes à leurs politiques respectives.

ARTICLE 6

Pour l'application du présent Accord :

- (a) l'expression "zone sterling" a la signification qui est assignée périodiquement à l'expression "scheduled territories" aux termes de la Loi de 1947 sur le contrôle des changes dans le Royaume-Uni ;
- (b) l'expression "zone franc" comprend les territoires énumérés sur une liste annexée au présent Accord. La Banque de France fera connaître à la Banque d'Angleterre les modifications qui pourront être apportées à cette liste dans le cadre de la réglementation française ;
- (c) les dispositions du présent Accord ne modifient pas les arrangements existants, selon lesquels le Condominium des Nouvelles-Hébrides, qui fait partie de la zone franc définie au paragraphe (b), est considéré, à certaines fins du contrôle des changes, comme faisant partie de la zone sterling ;
- (d) l'expression "paiements afférents à des transactions courantes et directes" signifie les paiements au titre de transactions du type défini à l'Article XIX (i) des statuts du Fonds Monétaire International,

Monetary Fund<sup>(2)</sup> which are made by a principal resident in the country from which payment is made and which relate solely—

- to goods (other than gold bullion, gold coin or gold either in semi-manufactured or in fully manufactured form) imported into, and for use or consumption in, that country and originating in the country to which payment is made; or
- to services rendered to residents in the former country by residents of the latter country.

#### ARTICLE 7

The following Agreements between the Government of the United Kingdom and the French Government are hereby abrogated in so far as they have not previously lapsed or been abrogated:—

- The Financial Agreement of 27th March, 1945,<sup>(3)</sup> and its Annex,
- The Supplementary Agreement of 29th April, 1946,<sup>(4)</sup> and its Annex,
- Articles 4 and 6 of the Financial Agreement of 3rd December, 1946,<sup>(5)</sup> and the Annex to that Agreement,
- The notes exchanged on 11th April, 1947,<sup>(6)</sup> modifying the provisions of the Supplementary Agreement of 29th April, 1946,
- The Financial Agreement of 1st June, 1948,<sup>(7)</sup>
- The notes exchanged on 8th and 19th April, 1948,<sup>(8)</sup> on 12th April and 17th May, 1949,<sup>(9)</sup> and on 29th July, 1949, and 4th September, 1950,<sup>(10)</sup> regarding the exclusion of Syria, the French Somali Coast and the Lebanon respectively from the Franc Area as defined in the Annex to the Financial Agreement of 27th March, 1945.

#### ARTICLE 8

The present Agreement shall come into force on the date of signature. At any time thereafter, either Contracting Government may give notice to the other of its intention to terminate the Agreement and the Agreement shall cease to have effect three months after the date of such notice. It shall in any case be reviewed before 1st July, 1952.

<sup>(2)</sup> "Treaty Series No. 21 (1946)," Cmd. 6885.

<sup>(3)</sup> "France No. 1 (1945)," Cmd. 6613.

<sup>(4)</sup> "Treaty Series No. 12 (1946)," Cmd. 6809.

<sup>(5)</sup> "Treaty Series No. 57 (1946)," Cmd. 6988.

<sup>(6)</sup> "Treaty Series No. 29 (1947)," Cmd. 7112.

<sup>(7)</sup> "Treaty Series No. 31 (1948)," Cmd. 7430.

<sup>(8)</sup> "Treaty Series No. 28 (1948)," Cmd. 7408.

<sup>(9)</sup> "Treaty Series No. 40 (1949)," Cmd. 7731.

<sup>(10)</sup> "Treaty Series No. 64 (1950)," Cmd. 8075.

faits par la personne directement intéressée résidant dans le pays d'où provient le paiement et concernant uniquement :

- soit des marchandises, autres que les lingots d'or, les pièces d'or ou l'or semi-ouvré ou entièrement ouvré, importées dans ce pays et destinées à y être utilisées ou consommées et originaires du pays auquel le paiement est fait ;
- soit des services rendus à des résidents du premier pays par des résidents du second pays.

#### ARTICLE 7

Les accords suivants conclus entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement Français sont abrogés par le présent Accord, dans la mesure où ils ne sont pas déjà devenus caducs ou n'ont pas été précédemment abrogés :

- Accord financier du 27 mars 1945 et son annexe ;
- Avenant du 29 avril 1946 et son annexe ;
- Articles 4 et 6 de l'Accord financier du 3 décembre 1946 et annexe audit accord ;
- Notes échangées le 11 avril 1947 et modifiant les dispositions de l'Avenant du 29 avril 1946 ;
- Accord financier du 1<sup>er</sup> juin 1948 ;
- Notes échangées les 8 et 19 avril 1948, les 12 avril et 17 mai 1949, les 29 juillet 1949 et 4 septembre 1950, concernant respectivement l'exclusion de la Syrie, de la Côte Française des Somalis et du Liban de la zone franc, telle que définie dans l'annexe à l'accord financier du 27 mars 1945.

#### ARTICLE 8

*Le présent Accord entrera en vigueur dès sa signature.*

A n'importe quel moment à partir de cette date, chacun des Gouvernements contractants pourra notifier à l'autre son intention de mettre un terme à l'Accord, auquel cas celui-ci viendra à expiration trois mois après la date de cette notification. L'Accord fera, en tout cas, l'objet d'un nouvel examen avant le 1<sup>er</sup> juillet 1952.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement and affixed thereto their seals.

Done at London in duplicate, this 20th day of August, 1951, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

(L.S.) K. G. YOUNGER.

For the Government of the French Republic :

(L.S.) ETIENNE DE CROÛY-CHANEL.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cette fin par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord et y ont apposé leur sceau.

Fait à Londres en double exemplaire, le 20 août 1951, et rédigé en langue française et en langue anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

Pour le Gouvernement de la République Française:



**ANNEX**



**ANNEXE**

## ANNEX

### FRANC AREA

- 1.—Metropolitan France (including Corsica).
  - The Principality of Monaco.
  - The Saar Territory.
  - The French Overseas Departments (Algeria, Guadeloupe, Martinique, French Guiana, Réunion).
  - The Protectorates of Morocco and Tunisia.
- 2.—French West Africa.
  - French Equatorial Africa.
  - The French Trust Territories of Cameroon and Togo.
  - Madagascar and its dependencies.
  - Comoro Islands.
  - St. Pierre and Miquelon.
- 3.—French Establishments in India.
- 4.—The Associated States of Cambodia, Laos and Vietnam.
- 5.—New Caledonia and its dependencies.
  - French Establishments in Oceania.
  - Condominium of the New Hebrides.

ANNEXE

**ZONE FRANC**

- 1.—France métropolitaine y compris la Corse.  
 Principauté de Monaco.  
 Territoire de la Sarre.  
 Départements français d'Outre-Mer : Algérie, Guadeloupe, Martinique,  
 Guyane, La Réunion.  
 Protectorats du Maroc et de la Tunisie.
- 2.—Afrique Occidentale française.  
 Afrique Equatoriale française.  
 Territoires sous tutelle du Cameroun et du Togo.  
 Madagascar et ses dépendances.  
 Les Comores.  
 Saint-Pierre et Miquelon.
- 3.—Etablissements français de l'Inde.
- 4.—Etats associés du Cambodge, du Laos et du Vietnam.
- 5.—Nouvelle-Calédonie et dépendances.  
 Etablissements français de l'Océanie.  
 Condominium des Nouvelles-Hébrides.

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2    429 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2    1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2    Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3    80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1951

Price 6*d.* net

PRINTED IN GREAT BRITAIN